

**A TÉRÍTÉSMENTES JELNYELVI TOLMÁCSSZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELI  
ADATAINAK ELEMZÉSE  
A 2012. JÚNIUS 01. - 2013. MÁRCIUS 31. KÖZÖTTI TÁRGYIDŐSZAKRA  
VONATKOZÓAN**

**MAGYAR JELNYELVI PROGRAMIRODA  
BUDAPEST, 2014.**

## Tartalomjegyzék

Bevezetés .....	4
1. A tárgyidőszakra vonatkozó demográfiai adatok elemzése .....	5
2. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások száma- és óraszám, tolmácsszolgálatonkénti bontásban .....	8
2.1. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások száma, tolmácsszolgálatonkénti bontásban .....	8
2.2. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások óraszám, tolmácsszolgálatonkénti bontásban .....	9
3. Tolmácsolások számának- és óraszámának megoszlása helyszín szerint, tolmácsszolgálatonként .....	10
3.1. Tolmácsolások számának megoszlása helyszín szerint, tolmácsszolgálatonként.....	10
3.2. Tolmácsolások óraszámának megoszlása helyszín szerint, szolgálatonként.....	13
4. Megrendelések számának- és óraszámának megoszlása a megrendelés módja szerint..	16
4.1. Megrendelések számának megoszlása a megrendelés módja szerint.....	16
4.2. Megrendelések óraszámának megoszlása a megrendelés módja szerint .....	17
5. Kötelezően előírt munkakörökben alkalmazott főállású munkavállalók tolmácsolási ideje	18
5.1. Megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazottak tolmácsolási ideje.....	19
5.2. Kötelezően alkalmazott főállású munkavállalók és a megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazott dolgozók tolmácsolásra fordított ideje .....	20
6. Az egyes tolmácsszolgálati munkakörök a tolmácsolási időt tekintve, az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában .....	22
7. Tolmácsolási módok megrendelésszáma- és óraszám az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában.....	23
7.1. Tolmácsolási módok megrendelésszáma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában .....	23
7.2. Tolmácsolási módokra fordított tolmácsolási órák száma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában.....	25
8. Tolmácsolási típusok esetszáma és a tolmácsolási típusok esetszámához kapcsolódó idő az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában .....	27
8.1. Tolmácsolási típusok esetszáma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában .....	27
8.2. Tolmácsolási típusok esetszámához kapcsolódó idő az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában.....	28
9. Speciális keretet igénybe vevők száma, illetve a speciális keretet igénybe vevők felhasznált óráinak száma, iskolatípusok szerinti bontásban .....	29
9.1. Speciális keretet igénybe vevők száma, iskolatípusok szerinti bontásban.....	29
9.2. Speciális keretet igénybe vevők felhasznált óraszám, iskolatípusok szerinti bontásban .....	30

10. Speciális órakeretek felhasználásának alakulása .....	31
11. Az igénybe vevők általános órakeretének alakulása a 2012. június 1-től 2012. december 31-ig terjedő időszakra.....	32

## **Bevezetés**

A magyar jelnyelvről és a magyar jelnyelv használatáról szóló 2009. évi CXXV. törvény (továbbiakban: Jtv.) rendelkezik a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás biztosításáról, mely az állam által finanszírozott jelnyelvi tolmácsszolgálatoknál vehető igénybe.

A jelnyelvi tolmácsszolgálatok működését az állam a jelnyelvi tolmácsszolgálatok működésének és a jelnyelvi tolmácsszolgáltatás igénybevételének feltételeiről szóló 62/2011. (XI.10.) NEFMI rendeletben részletesen szabályozza.

A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást nyújtó jelnyelvi tolmácsszolgálatok országos hálózatának 2012. június 1-jétől 2015. március 31-ig történő működtetésére kiírt pályázat 2012. június 1. - 2013. március 31. közötti megvalósítási szakaszát az Emberi Erőforrások Minisztériuma és az FSZK Nonprofit Kft. közösen bonyolították le.

Jelen statisztikai elemzés az FSZK Nonprofit Kft. Magyar Jelnyelvi Programirodája által nyilvántartott térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás igénybevételi adatait tartalmazza a 2012. június 01. és 2013. március 31. közötti tárgyidőszakra vonatkozóan, amely általános és áttekinthető jellegéből adódóan javarészt – a magyarázó szövegezés mellett – jellemzésre alkalmas diagramos ábrázolás útján informálja az olvasót a főbb tendenciákról.

Az első részben a rendelkezésre álló adatokból nyert, tárgyidőszakra vonatkozó demográfiai tényezőkről lesz szó.

## 1. A tárgyidőszakra vonatkozó demográfiai adatok elemzése

A Központi Statisztikai Hivatal 2011-ben mért adatai szerint Magyarországon a hallássérültek száma 71.585 fő (ebből 8.571 fő siket, 63.014 fő nagyothalló). A vizsgált időszakban az FSZK Nonprofit Kft. által működtetett adatrögzítő rendszerben (Jeltolmács2.0) a regisztrált ügyfelek száma 2.338 fő, melyből 2.317 fő hallássérült, illetve 21 fő siketvak.

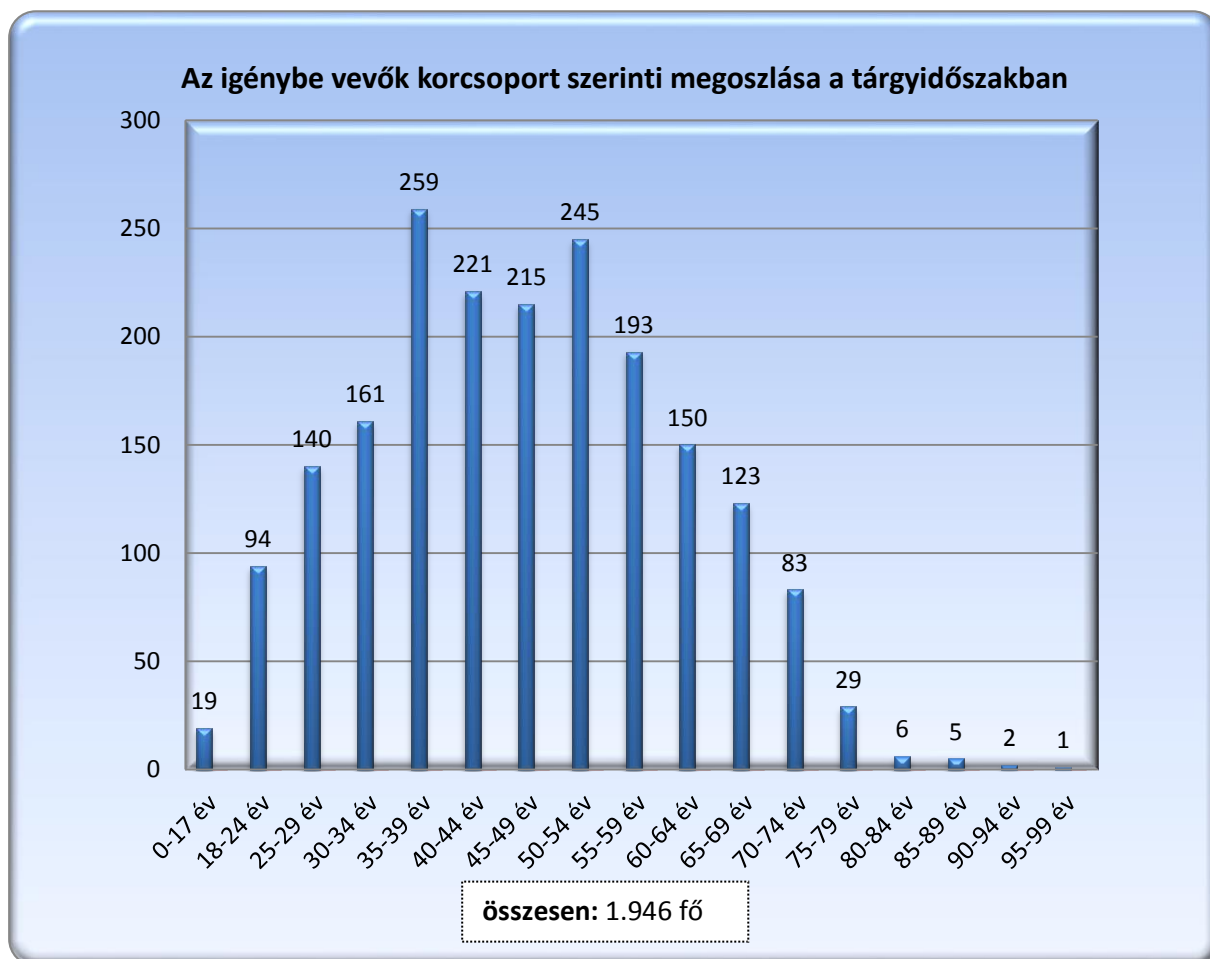
A tárgyidőszakban 1.946 fő (100%) volt a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást igénybe vevők száma. Hallásállapot tekintetében százalékos megoszlásban elsődleges és döntő súlyt, 99%-ot (1.928 fő) képviselnek a hallássérült igénybe vevők, a fennmaradó 1% (18 fő) siketvak igénybe vevőket jelöl. (1. ábra)

1. ábra



A 2. ábra jól demonstrálja, hogy a munkaerőpiacon az aktív korba lépés szerint emelkedik a korcsoportbeli létszám, majd újra csökkenni kezd.

2. ábra



A továbbiakban a megismert demográfiai tényezők tükrében történik a vizsgálódás különböző aspektusokból, ahol főként tolmácsszolgálatonkénti megrendelészám- és óraszám-kimutatásokra támaszkodva válnak láthatóvá az elemzett időszakra vonatkozó adatok.

A tárgyidőszakban megyénként egy-egy, illetve a fővárosban három szolgálat, összesen 22 jelnyelvi tolmácsszolgálat működését támogatta az állam.

Az alábbi táblázat összefoglalóan mutatja a tanulmányban megjelenő jelnyelvi tolmácsszolgálatokat a fenntartókra, illetve az ellátási területre vonatkozóan. (3. ábra)

**3. ábra**

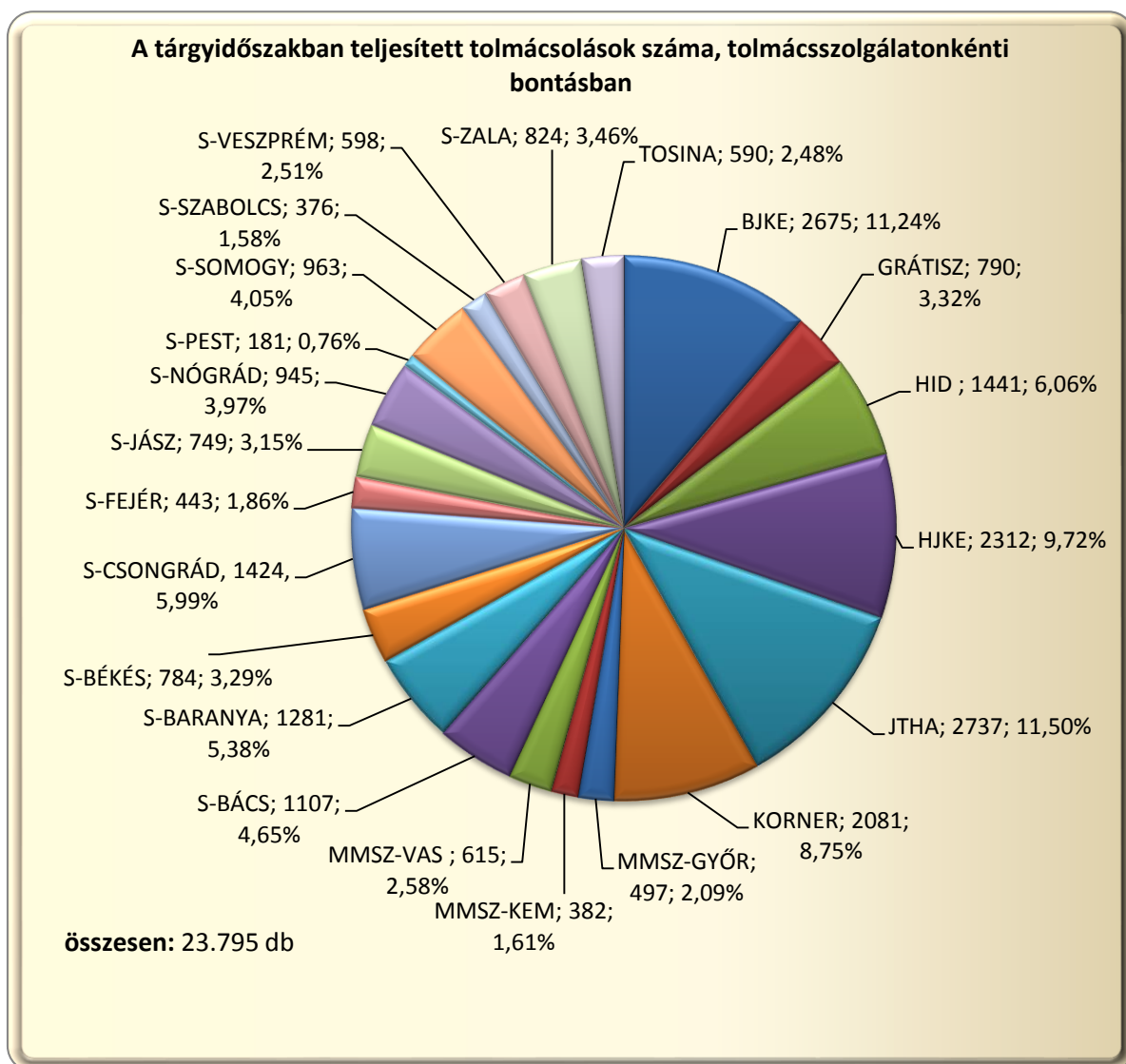
TOLMÁCSSZOLGÁLAT RÖVID MEGNEVEZÉSE	JELNYELVI TOLMÁCSSZOLGÁLAT FENNTARTÓJA	ELLÁTÁSI TERÜLET
BJKE	Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület	Borsod-Abaúj-Zemplén megye
HID	Hallássérültek Identitásért Közhasznú Egyesület	Budapest
JTHA	Jelnyelvi Tolmácsok a Hallássérültekért Alapítvány	Budapest
HJKE	Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület	Hajdú-Bihar megye
TOSINA	Tolna Megyei Siketek és Nagyothallók Egyesülete	Tolna megye
S-BARANYA	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Baranya megye
S-BÁCS	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Bács-Kiskun megye
S-BÉKÉS	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Békés megye
S-CSONGRÁD	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Csongrád
S-FEJÉR	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Fejér megye
S-JÁSZ	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Jász-Nagykun-Szolnok megye
S-NÓGRÁD	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Nógrád megye
S-SOMOGY	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Somogy megye
S-SZABOLCS	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Szabolcs-Szatmár-Bereg megye
S-VESZPRÉM	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Veszprém megye
S-ZALA	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Zala megye
MMSZ-GYŐR	Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület	Győr-Moson-Sopron megye
MMSZ-KOMÁROM	Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület	Komárom-Esztergom megye
MMSZ-VAS	Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület	Vas megye
KORNER	Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.	Budapest
GRÁTISZ	Grátisz Kommunikációs és Jelnyelvi Tolmács Központ Heves Megyei Közhasznú Egyesülete	Heves megye
S-PEST	Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége	Pest megye

## 2. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások száma- és óraszama, tolmácsszolgáltatónkénti bontásban

### 2.1. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások száma, tolmácsszolgáltatónkénti bontásban

A vizsgált időszakban 23.795 darab megrendelés keletkezett az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában. Kijelenthető, hogy kirívó megrendelésszámmal 4 tolmácsszolgálat bír: a Jelnyelvi Tolmácsok a Hallássérültekért Alapítványnál (JTHA; 2.737, 11,50%) történt a legtöbb megrendelés, ezt követi nem sok különbséggel a Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (BJKE; 2.675, 11,24%), majd a Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (HJKE; 2.312, 9,72%), valamint a Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (KORNER; 2.081, 8,75%). A fennmaradó 18 tolmácsszolgáltatónál 1%-6% között mozognak az értékek. (4. ábra)

4. ábra

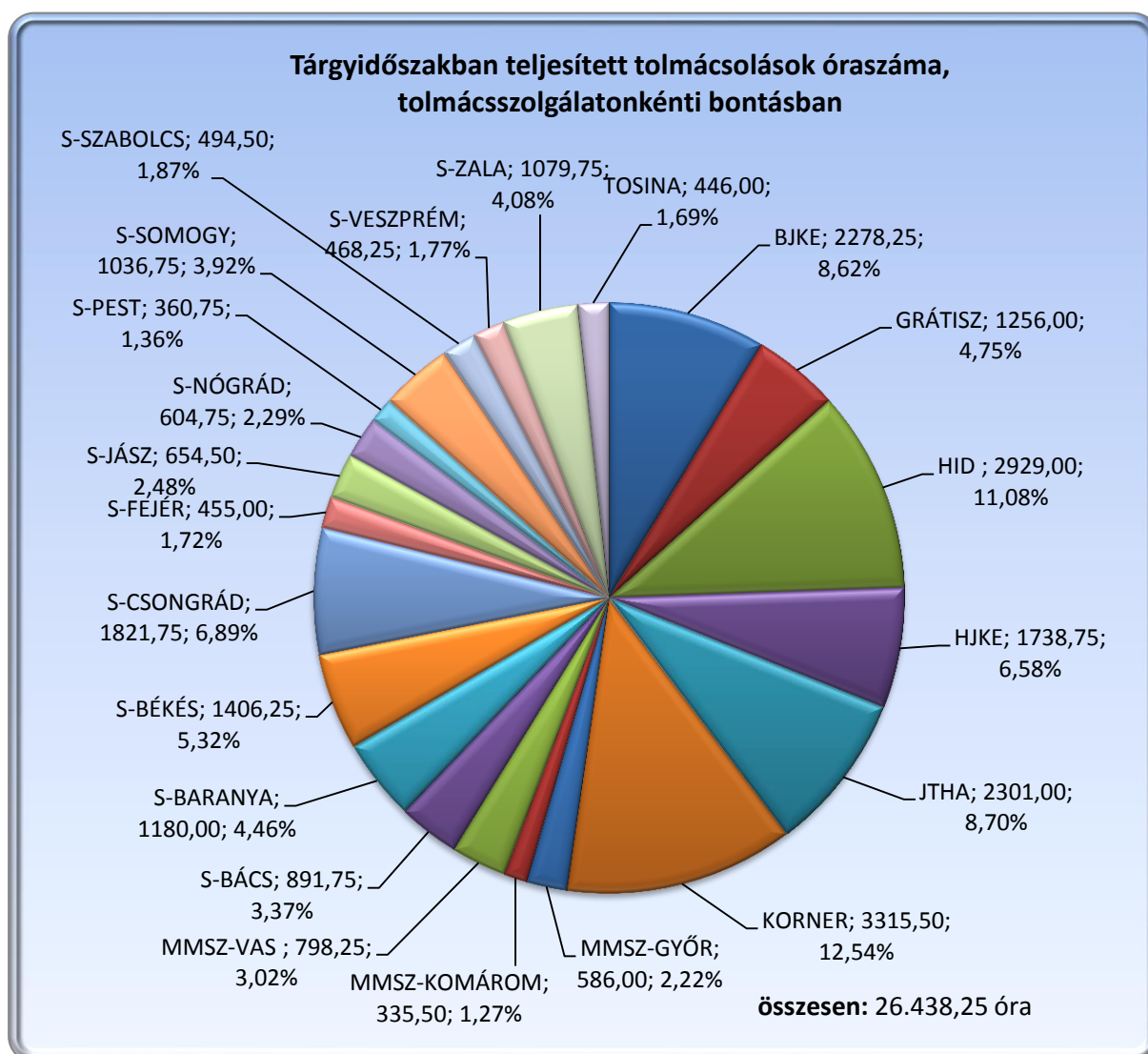




## 2.2. A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolások óraszámja, tolmácsszolgálatonkénti bontásban

A tárgyidőszakban teljesített tolmácsolási órák (összesen 26.438,25 óra; 100%) megoszlásánál az alábbi négy tolmácsszolgálat teljesített kiemelkedően: a Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (KORNER; 3.315,5; 12,54%) áll az élen, illetve a Hallássérültek Identitásáért Közhasznú Egyesület (HID; 2.929; 11,08%). Ezt követi megközelítőleg azonos tolmácsolási órászámmal a Jelnyelvi Tolmácsok a Hallássérültekért Alapítvány (JTHA; 2.301; 8,70%), valamint a Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (BJKE; 2.278,25; 9%). A Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (HJKE; 1.738,75; 8,62%) és a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége – Csongrád megyei tolmácsszolgálat (S-CSONGRÁD; 1.821,75; 6,89%) is hasonló értékeket mutat. (5. ábra)

5. ábra



### 3. Tolmácsolások számának- és óraszámának megoszlása helyszín szerint, tolmácsszolgálatonként

#### 3.1. Tolmácsolások számának megoszlása helyszín szerint, tolmácsszolgálatonként

A tárgyidőszakban történt összes tolmácsolás (23.795 db; 100%) megoszlása a tolmácsolási helyszín tekintetében csaknem egyforma képet mutat: az irodában történt tolmácsolás 51%-ra tehető (12.131 db), míg a külső helyszínen végzett tolmácsolás 49% (11.664 db). (6. ábra)

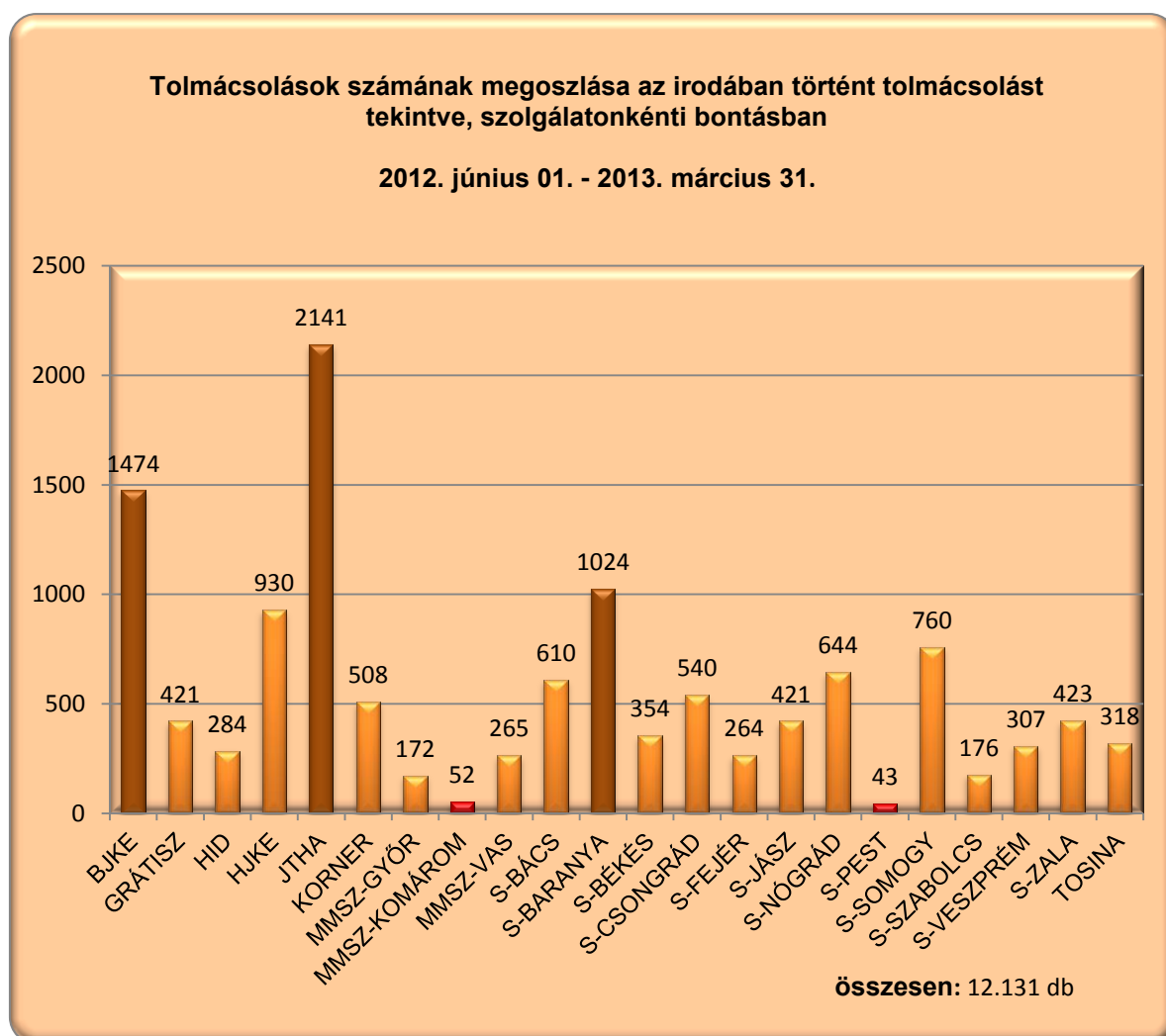
#### 6. ábra

2012. június 01. – 2013. március 31.

Tolmácsszolgálat	Irodában	Külső helyszínen	Összesen
BJKE	1474	1201	2675
GRÁTISZ	421	369	790
HID	284	1157	1441
HJKE	930	1382	2312
JTHA	2141	596	2737
KORNER	508	1573	2081
MMSZ-GYŐR	172	325	497
MMSZ-KOMÁROM	52	330	382
MMSZ-VAS	265	350	615
S-BÁCS	610	497	1107
S-BARANYA	1024	257	1281
S-BÉKÉS	354	430	784
S-CSONGRÁD	540	884	1424
S-FEJÉR	264	179	443
S-JÁSZ	421	328	749
S-NÓGRÁD	644	301	945
S-PEST	43	138	181
S-SOMOGY	760	203	963
S-SZABOLCS	176	200	376
S-VESZPRÉM	307	291	598
S-ZALA	423	401	824
TOSINA	318	272	590
Összesen	12.131 (51%)	11.664 (49%)	23.795 (100%)

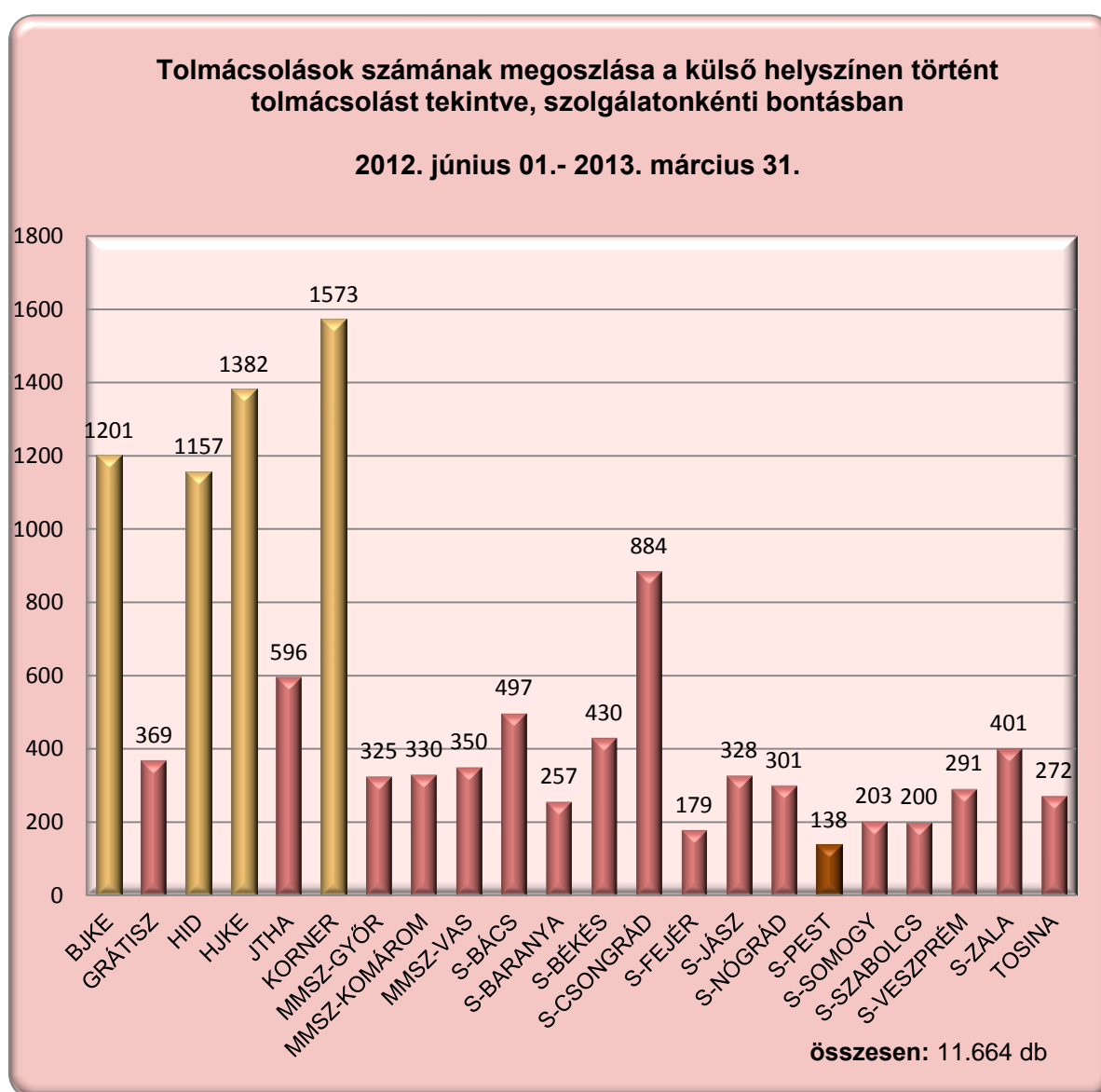
Közelebbről vizsgálva az adatokat elmondható, hogy a Jelnyelvi Tolmácsok a Hallássérültekért Alapítványnál (JTHA) történt a legtöbb, irodában végzett tolmácsolás, mely jelen esetben 2.141 db megrendelést jelent. A következő helyen a Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (BJKE) áll 1.474 darab megrendeléssel, valamint a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége – Baranya megyei tolmácsszolgálat (S-BARANYA), 1.024 db megrendeléssel. A tárgyidőszakra vonatkozó további adatokat tekintve - az előbb említett szolgálatok kivételével - különböző, de lényegesen kisebb nagyságrendű értékeket figyelhetünk meg. Az utolsó két helyen a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége - Pest megyei tolmácsszolgálat (S-PEST), illetve a Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület - Komárom-Esztergom megyei tolmácsszolgálat (MMSZ-KOMÁROM) áll elenyésző megrendelésszámmal. (7. ábra)

7. ábra



A vizsgált időszakra vonatkozó, külső helyszínen történt tolmácsolások közül a Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (KORNER) bonyolította a legtöbb, 1.573 db megrendelést. A nevezett tolmácsszolgálattól nem sokkal lemaradva a Hajdúsági Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (HJKE) található 1.382 megrendeléssel, majd ezt követi a Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesület (BJKE) 1.201, illetve a Hallássérültek Identitásáért Közhasznú Egyesület (HID) 1.157 darab megrendeléssel. A többi tolmácsszolgálat esetében az előbb említett, magasabb értékeket képviselő szolgáltatóktól jóval eltérőbb adatokat láthatunk. Ezek az eltérések, arányaikat tekintve hasonlóak. (8. ábra)

8. ábra



### 3.2. Tolmácsolások óraszámának megoszlása helyszín szerint, szolgálatonként

A tárgydőszakban teljesített tolmácsolások óraszámának megoszlása a tolmácsolási helyszíneket illetően a következőképpen alakult a tolmácsszolgálatoknál: a jelnyelvi tolmácsok összesen 26.438,25 órát tolmácsoltak; ebből 17.341,25 órát külső helyszínen, 9.097 órát pedig irodában. (9. ábra)

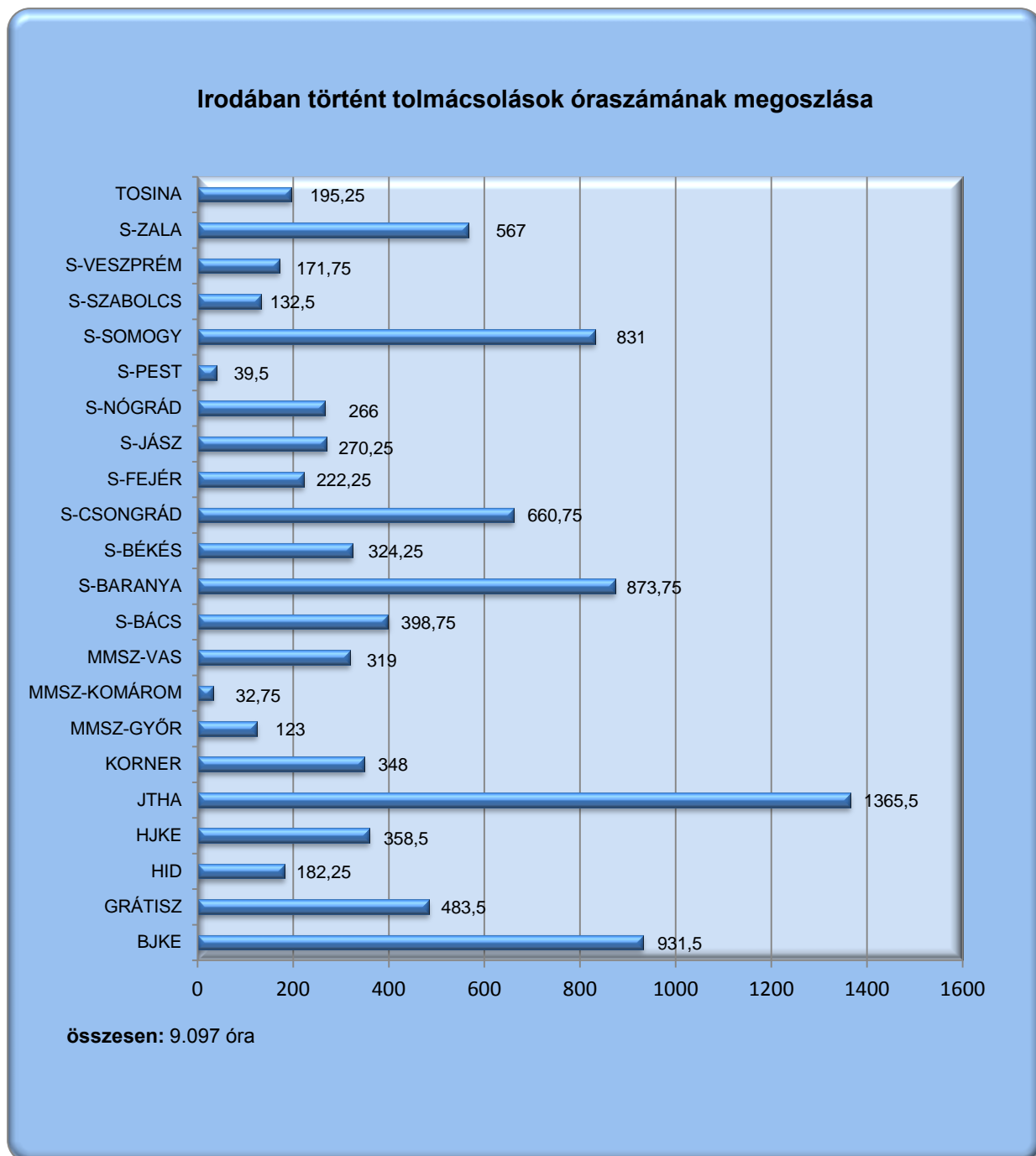
**9. ábra**

**2012. június 01.- 2013. március 31.**

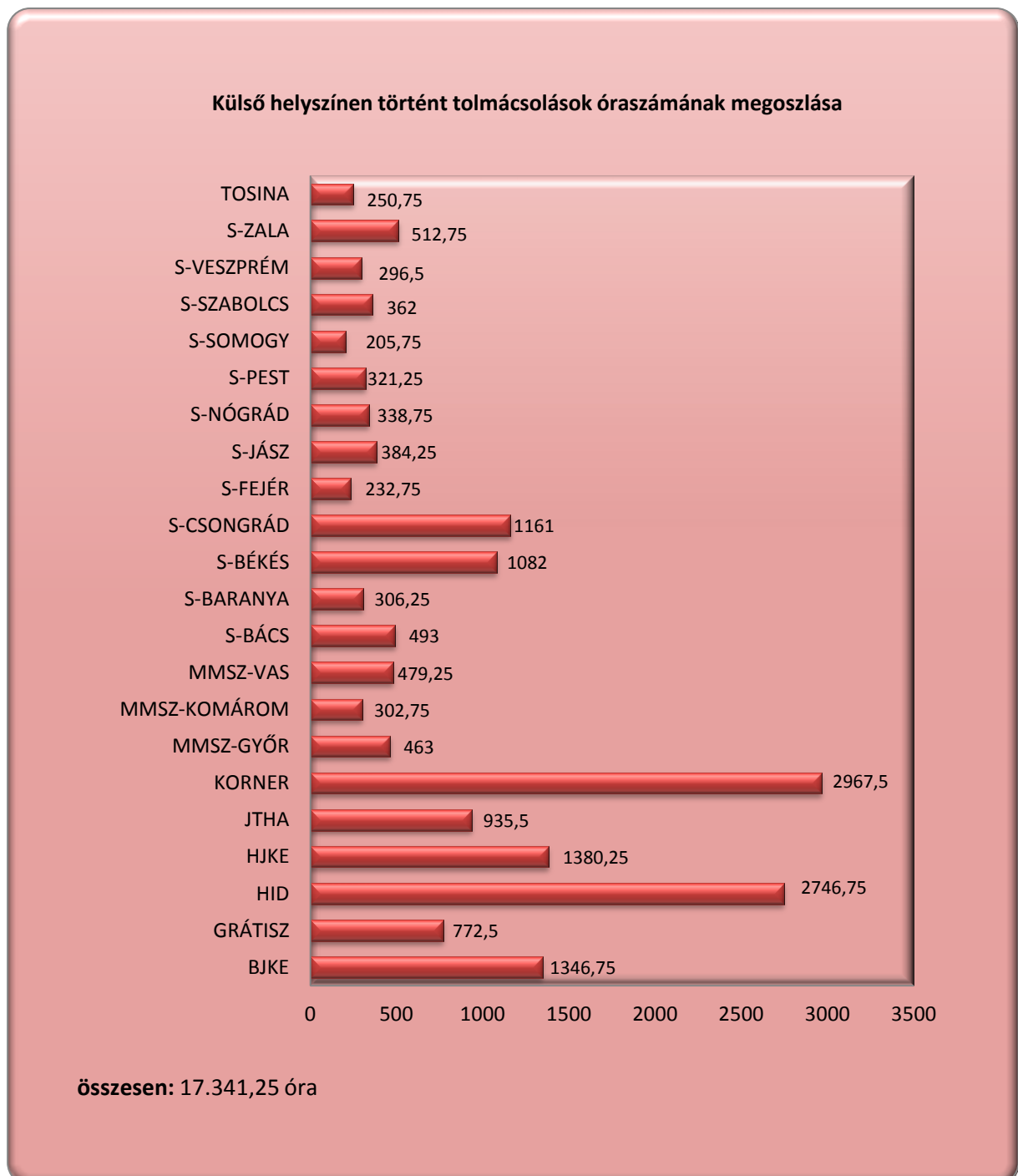
<b>Tolmácsszolgálat</b>	<b>Irodában</b>	<b>Külső helyszínen</b>	<b>Összesen</b>
BJKE	931,5	1346,75	<b>2278,25</b>
GRÁTISZ	483,5	772,5	<b>1256</b>
HID	182,25	2746,75	<b>2929</b>
HJKE	358,5	1380,25	<b>1738,75</b>
JTHA	1365,5	935,5	<b>2301</b>
KORNER	348	2967,5	<b>3315,5</b>
MMSZ-GYŐR	123	463	<b>586</b>
MMSZ- KOMÁROM	32,75	302,75	<b>335,5</b>
MMSZ-VAS	319	479,25	<b>798,25</b>
S-BÁCS	398,75	493	<b>891,75</b>
S-BARANYA	873,75	306,25	<b>1180</b>
S-BÉKÉS	324,25	1082	<b>1406,25</b>
S-CSONGRÁD	660,75	1161	<b>1821,75</b>
S-FEJÉR	222,25	232,75	<b>455</b>
S-JÁSZ	270,25	384,25	<b>654,5</b>
S-NÓGRÁD	266	338,75	<b>604,75</b>
S-PEST	39,5	321,25	<b>360,75</b>
S-SOMOGY	831	205,75	<b>1036,75</b>
S-SZABOLCS	132,5	362	<b>494,5</b>
S-VESZPRÉM	171,75	296,5	<b>468,25</b>
S-ZALA	567	512,75	<b>1079,75</b>
TOSINA	195,25	250,75	<b>446</b>
<b>Összesen</b>	<b>9.097</b>	<b>17.341,25</b>	<b>26.438,25</b>

A 10. és 11. ábra az irodában, illetve külső helyszínen történt tolmácsolások óraszámának megoszlását mutatja; mindkét esetben a tolmácsolási helyszínek darabszám-kimutatásához mérten mozognak az arányok.

10. ábra



11. ábra

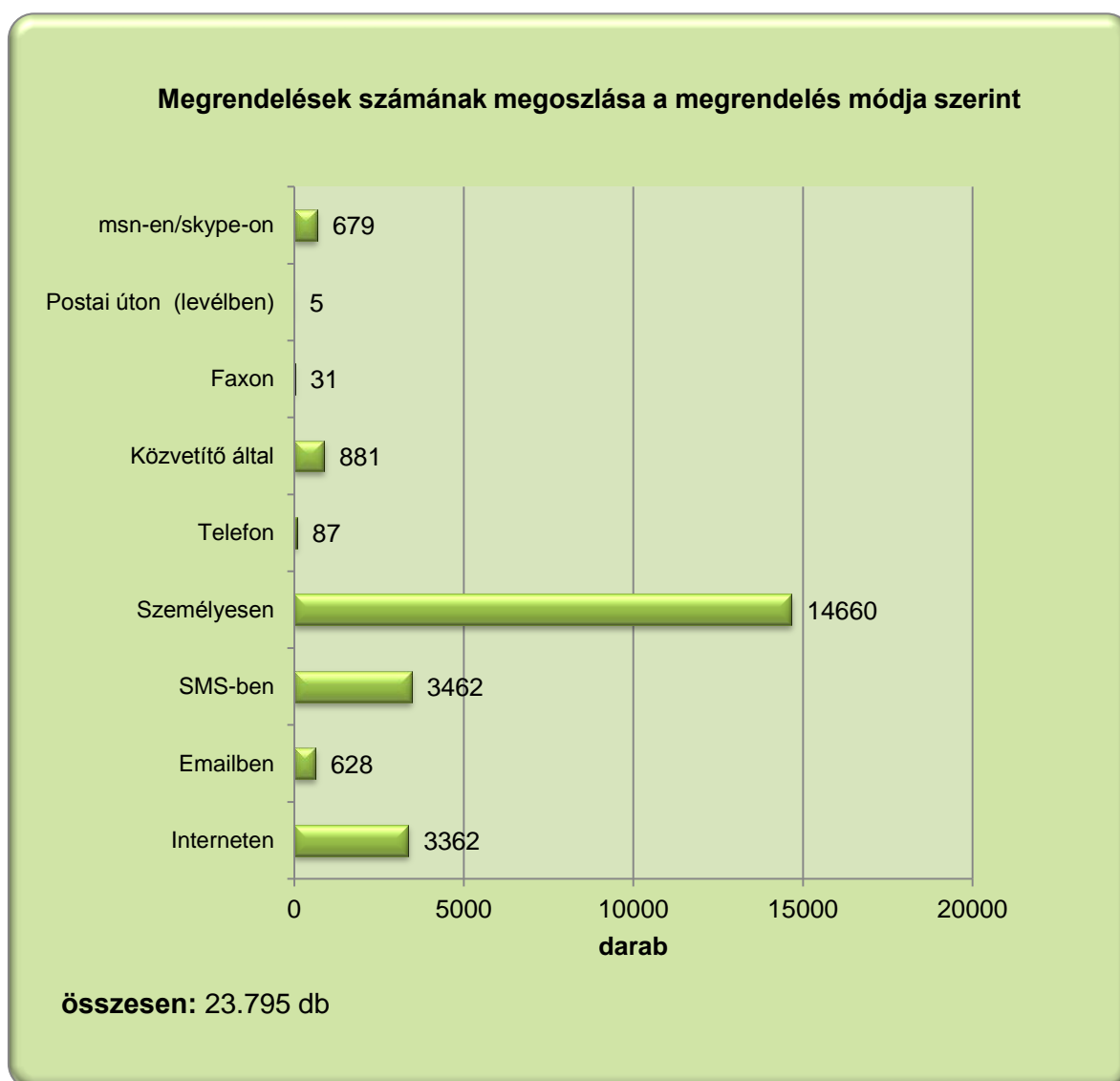


#### 4. Megrendelések számának- és óraszámának megoszlása a megrendelés módja szerint

##### 4.1. Megrendelések számának megoszlása a megrendelés módja szerint

A tárgyidőszakban történt megrendelések darabszámának megoszlását a megrendelés módja szerint vizsgálva megállapítható, hogy a személyes kontaktus a mérvadó; 14.660 esetben történt személyes megrendelés. Rövid szöveges üzenet küldésével 3.462 alkalommal, míg az internet nyújtotta lehetőségekkel 3.362 esetben éltek az igénybe vevők. Az előző adatokhoz képest már jóval kevesebb, 881 db közvetítő általi megrendelés érkezett a tolmácsszolgálatokhoz. Msn-en/skype-on, illetve e-mailben hasonló értékeket figyelhetünk meg: előbbi megrendelési módot 679, utóbbit 628 alkalommal választották. A faxon, valamint postai úton történt megrendelések csekélynek mondhatóak. (12. ábra)

12. ábra

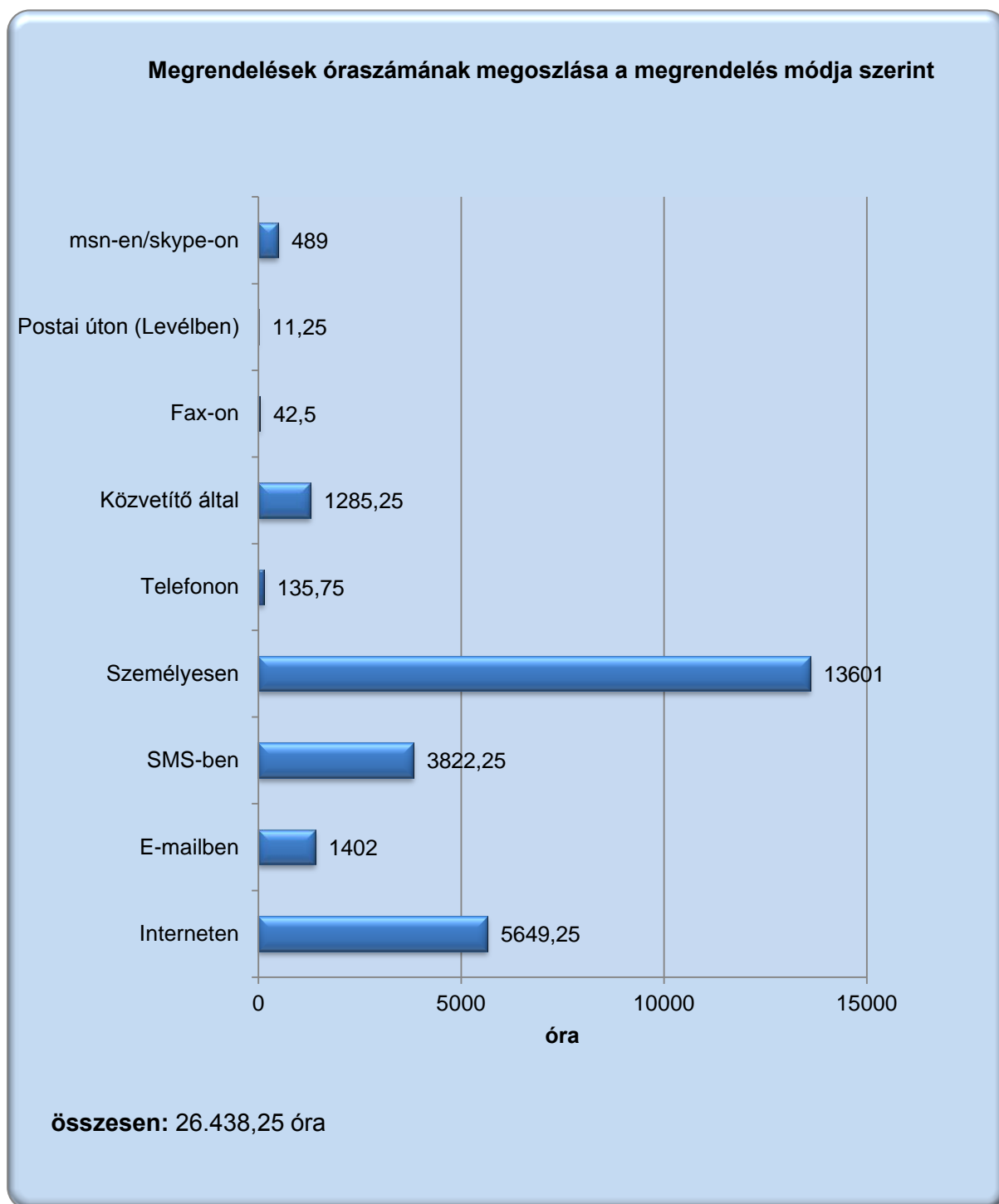




#### 4.2. Megrendelések óraszámának megoszlása a megrendelés módja szerint

A megrendelések óraszámának megoszlását a megrendelés módja szerint vizsgálva megállapítható, hogy a megrendelések darabszám-kimutatásához mérten hasonlóképpen alakulnak az arányok. (13. ábra)

13. ábra



## 5. Kötelezően előírt munkakörökben alkalmazott főállású munkavállalók tolmácsolási ideje

A fenntartók tolmácsszolgálatonként kötelesek legalább az alábbi munkakörök betöltéséről gondoskodni:

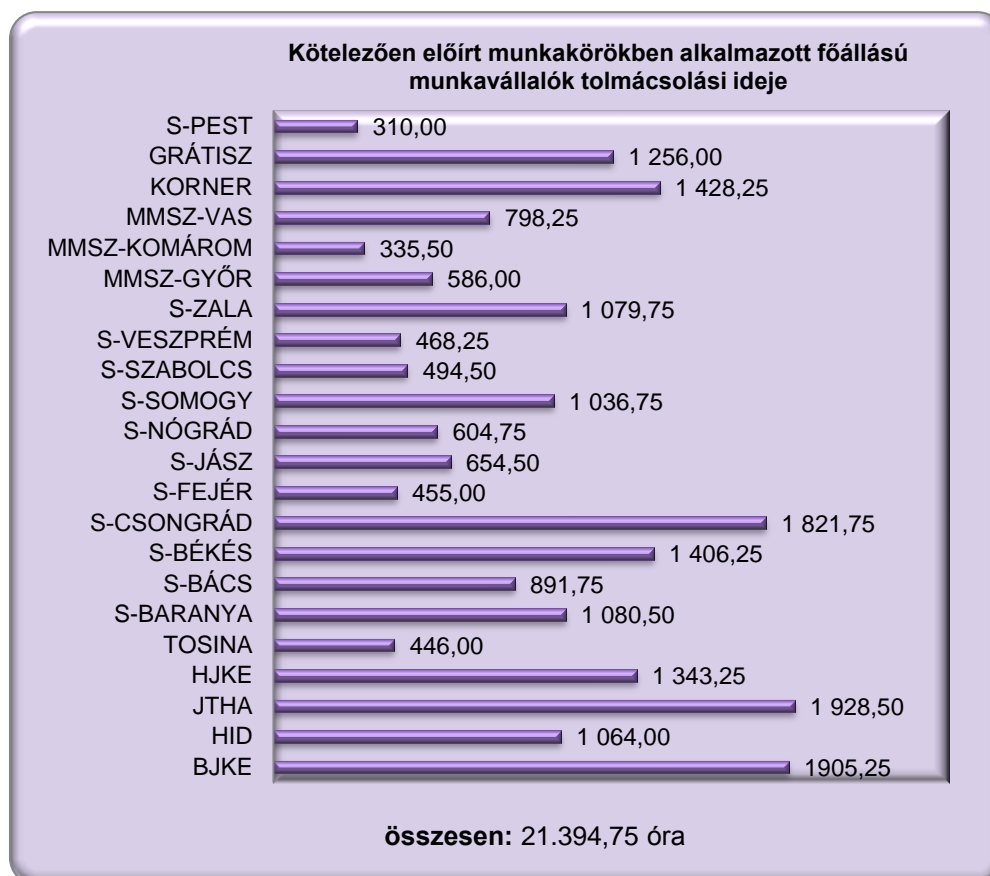
- a) egy – heti negyven órás munkaidőben alkalmazott – szakmai vezető jelnyelvi tolmács,
- b) egy – heti legalább húsz órás munkaidőben alkalmazott – jelnyelvi tolmács,
- c) egy – heti legalább húsz órás munkaidőben alkalmazott – diszpécser.

Az elemzett időszakban a tolmácsszolgálatoknál kötelezően előírt munkakörökben alkalmazott főállású munkavállalók tolmácsolási ideje 21.394,75 óra. Tolmácsszolgálatokra bontva elmondható, hogy legtöbbet – közel 2.000 órát – a Jelnyelvi Tolmácsok a Hallássérültekért Alapítványánál (JTHA; 1.928,5 óra), a Borsodi Jelnyelvi és Kommunikációs Központ Közhasznú Egyesületnél (BJKE; 1.905,25 óra), illetve a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége-Csongrád megyei tolmácsszolgálatánál (S-CSONGRÁD; 1.821,75 óra) tolmácsoltak a kötelezően előírt munkakörökben alkalmazott főállású munkavállalók.

Nyolc tolmácsszolgálatnál (GRÁTISZ, KORNER, S-ZALA, S-SOMOGY, S-BÉKÉS, S-BARANYA, HJKE, HID) 1.000-1.500 óra között mozog a fent említett munkavállalók tolmácsolási ideje.

A tolmácsszolgálatok többségénél 1.000 óra alatti a főállású dolgozók tolmácsolási ideje. (500 óra felett a MMSZ-VAS, MMSZ-GYŐR, S-NÓGRÁD, S-JÁSZ, S-BÁCS, míg 500 óra alatt a S-PEST, MMSZ-KOMÁROM, S-VESZPRÉM, S-SZABOLCS, S-FEJÉR, TOSINA teljesített.) (14. ábra)

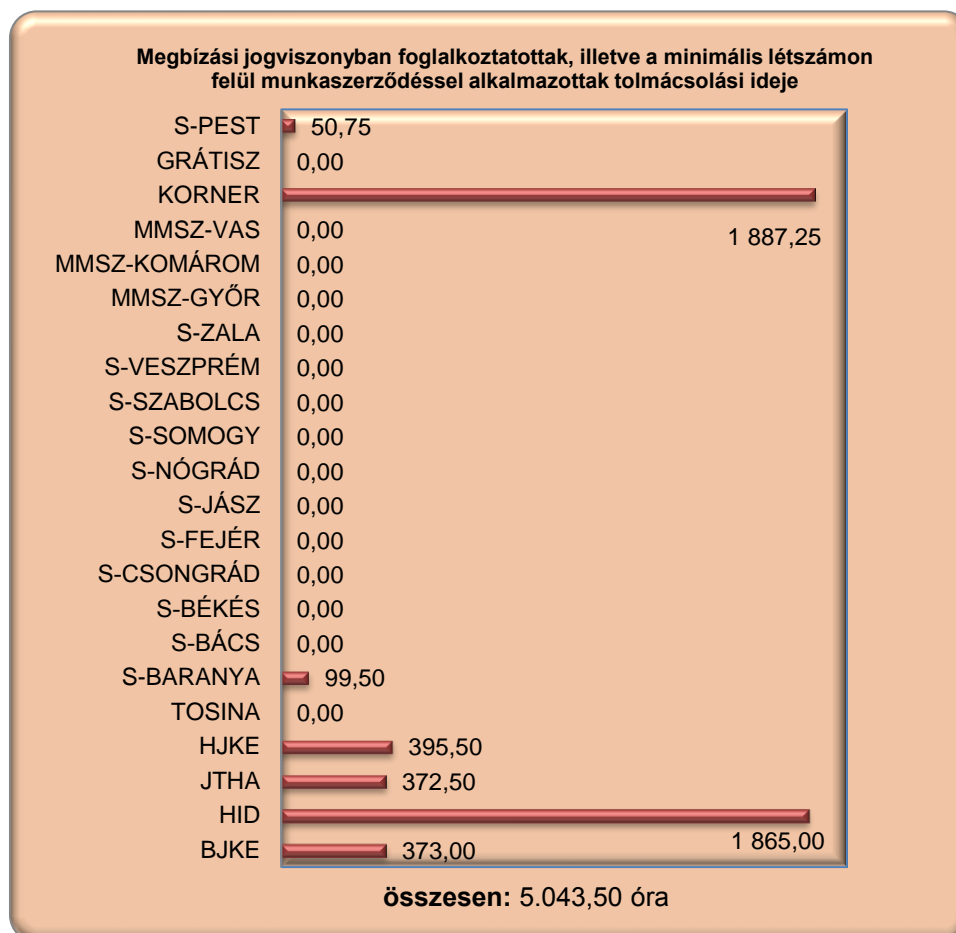
14. ábra



### 5.1. Megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazottak tolmácsolási ideje

A fenntartók a kötelezően előírt munkakörökben alkalmazottakon felül szükség esetén munkaviszony keretében jelnyelvi tolmácsokat alkalmazhatnak vagy természetes személlyel létrehozott megbízási jogviszony keretében jelnyelvi tolmácsokat foglalkoztathatnak.

15. ábra



A 15. ábrán jól látszik, hogy a megbízási jogviszonyban foglalkoztatott, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazottak valamennyi tolmácsszolgálatra nézve összesen 5.043,50 órát tolmácsoltak.

Kiemelkedően magas tolmácsolási idő - közel 2.000 óra - két tolmácsszolgálatnál figyelhető meg: a Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.-nél (KORNER; 1.887,25 óra), illetve a Hallássérültek Identitásáért Közhasznú Egyesületnél (HID; 1.865 óra).

A megbízási jogviszonyt tekintve további mérhető adat öt tolmácsszolgálatnál keletkezett (HJKE; JTHA; BJKE; S-BARANYA; S-PEST).

A fennmaradó tizenöt tolmácsszolgálat vonatkozásában kizárólag a kötelezően előírt munkakört betöltő főállású munkavállalók dolgoznak.

## **5.2. Kötelezően alkalmazott főállású munkavállalók és a megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazott dolgozók tolmácsolásra fordított ideje**

A 16. ábra a kötelezően alkalmazott főállású munkavállalók, illetve a megbízási jogviszonyban foglalkoztatott és a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazott jelnyelvi tolmácsok tolmácsolási idejét mutatja, ami a tárgyidőszakban összesen 26.438,25 órát jelent. Az ábrán két szembeeső érték látható: csaknem azonos tolmácsolási idővel bír a Hallássérültek Identitásáért Közhasznú Egyesület (HID), illetve a Korner Szolgáltató és Kereskedelmi Kft. (KORNER). Ezen túlmenően mindkét tolmácsszolgálat vonatkozásában észrevehető, hogy a megbízási jogviszonyban, illetve a minimális létszámon felül kötelező munkakört nem betöltő jelnyelvi tolmácsok több órát tolmácsoltak, mint a főállású, kötelező munkakört betöltő dolgozók.

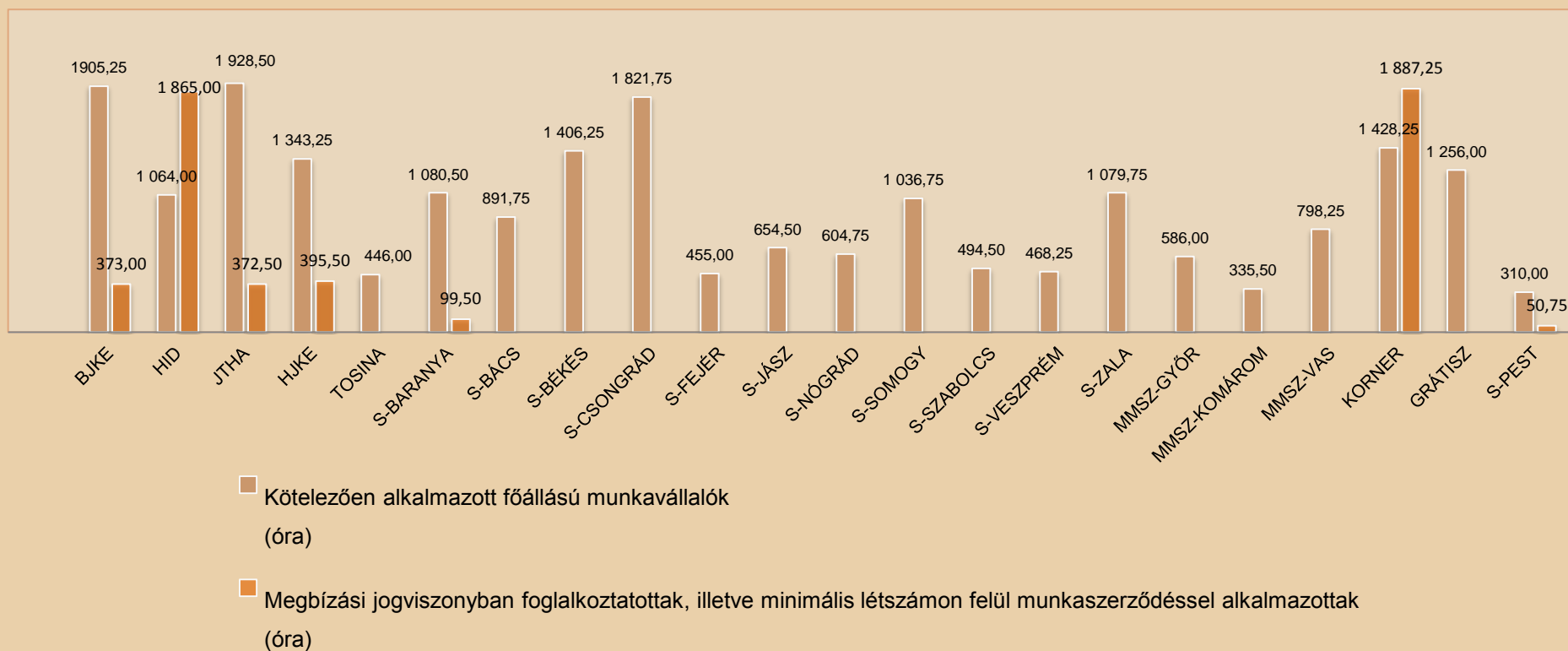
A többi tolmácsszolgálatnál, ahol a minimális létszámon felül további jelnyelvi tolmácsok is dolgoznak, elmondható, hogy a kötelező munkakört betöltő főállású munkavállalók tolmácsolási ideje lényegesen több mint a megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a nem kötelező munkakört betöltő alkalmazottaké.

Azoknál a tolmácsszolgálatoknál, ahol csak a kötelezően előírt munkakörökben dolgoznak, kiemelkedő tolmácsolási idővel a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége - Csongrád megyei tolmácsszolgálat (S-CSONGRÁD; 1.821,75 óra), míg a legkisebb tolmácsolásra fordított idővel a Siketek és Nagyothallók Országos Szövetsége Pest megyei tolmácsszolgálat (S-PEST; 310 óra).

16. ábra

Kötelezően alkalmazott főállású munkavállalók és a megbízási jogviszonyban foglalkoztatottak, illetve a minimális létszámon felül munkaszerződéssel alkalmazott dolgozók tolmácsolásra fordított ideje a tárgyidőszakban

összesen: 26.438,25 óra



## **6. Az egyes tolmácsszolgálati munkakörök a tolmácsolási időt tekintve, az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában**

A következőkben az egyes kötelezően betöltendő térítésmentes tolmácsszolgálati munkakörökről - *szakmai vezető, jelnyelvi tolmács, diszpécser* – lesz szó a tolmácsolási idő függvényében.

A térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgálatok *szakmai vezetői* összesen 9.241 órát tolmácsoltak a vizsgált időszakban.

A szakmai vezető jelnyelvi tolmácsok által teljesített óraszámok 126,75-785 óra között mozognak.

Valamennyi térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgálat közül a szakmai vezetőket figyelembe véve 7 tolmácsszolgálatnál nyújtottak 100-300 óra közötti teljesítményt. Szintén 7 tolmácsszolgálat esetében 300-500 óra között volt a tolmácsolt órák száma; további 6 tolmácsszolgálatnál 500-700 óra közé tehető a tolmácsolási idő. 700 óra feletti tolmácsolás csupán két tolmácsszolgálatot érintett.

A *jelnyelvi tolmácsok* tárgyidőszakban történt tolmácsolási ideje az összes tolmácsszolgálatra nézve 8.081,5 óra volt. Az alaptámogatásból finanszírozott, kötelezően előírt jelnyelvi tolmács munkakört betöltők 63,75-794,75 óra között tolmácsoltak a futamidő alatt.

Szembeszökő érték 4 tolmácsszolgálatnál mutatkozik meg, melyek esetében 600-800 óra közötti a kötelezően előírt munkakört betöltő jelnyelvi tolmácsok tolmácsolási ideje. A legkevesebb tolmácsolási idő két szolgálatnál figyelhető meg, ahol 100 óra alatt tolmácsoltak az ott dolgozó, kötelezően előírt munkakört betöltő jelnyelvi tolmácsok. A többi szolgálatnál nagyvonalakban 100-500 között mozog a jelnyelvi tolmácsok által tolmácsolt órák száma.

A *diszpécsernek* magyar jelnyelvből legalább középfokú kommunikációs tanfolyami, vagy legalább A2 szintű jelnyelvi tanfolyami tanúsítvánnyal kell rendelkeznie. Az elemzett időszakban 6 tolmácsszolgálatnál nem történt térítésmentesen elszámolható tolmácsolás a diszpécsernek részéről jelnyelvi szakképesítés hiányában, 16 szolgálatnál azonban jelnyelvi tolmács szakképesítéssel rendelkező személy tölti be a diszpécseri munkakört.

A diszpécsernek tolmácsolási ideje összesen 4.072,25 órát jelentett a tárgyidőszakban.

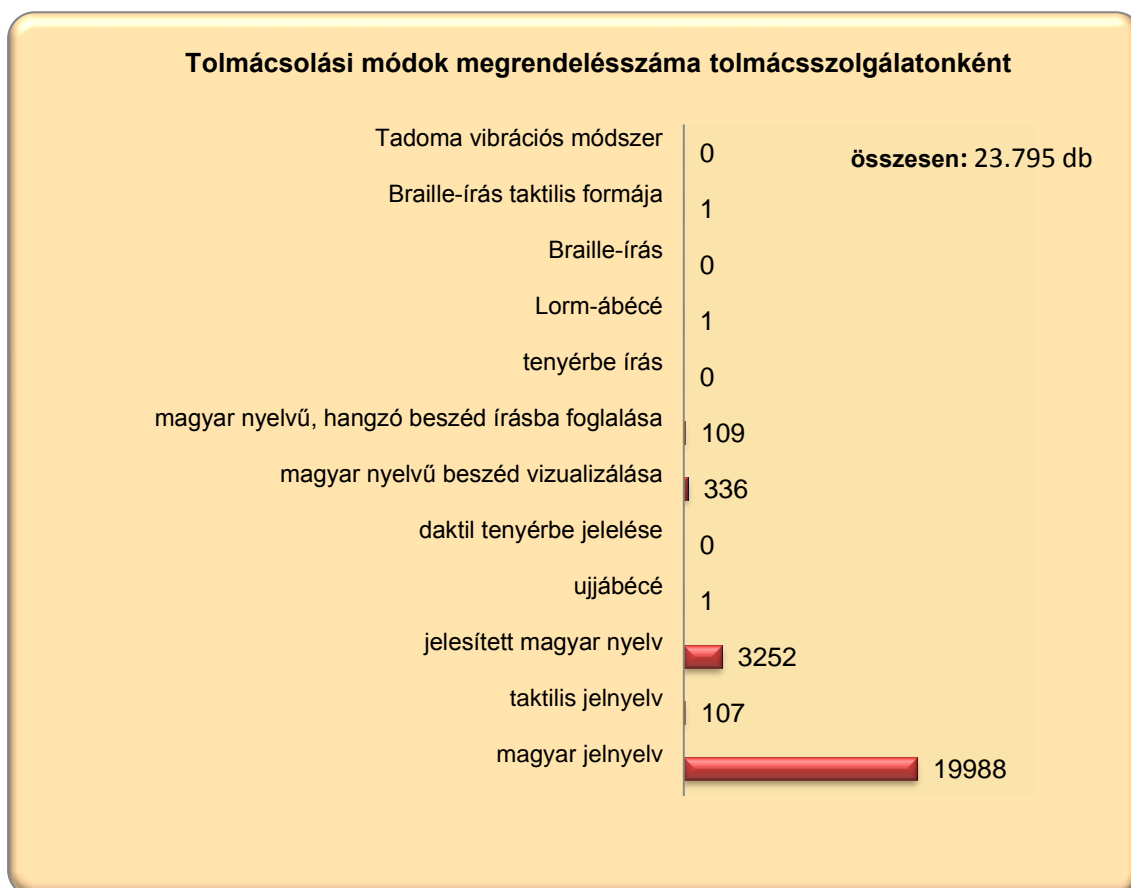
A 10-536,75 óra közötti sávban, többségében 100-300 óra között mozog a diszpécsernek tolmácsolási ideje. Kirívó tolmácsolási idő 4 szolgálatnál jelentkezett, melyből 1 tolmácsszolgálatnál megközelítőleg 500 órát, további 3 tolmácsszolgálatnál valamennyivel több, mint 500 órát tolmácsoltak. 1 térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgálat esetében mindösszesen 10 órát tolmácsolt a tolmácsszolgálat diszpécsera a tárgyidőszakban.

## 7. Tolmácsolási módok megrendelésszáma- és óraszámja az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

### 7.1. Tolmácsolási módok megrendelésszáma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

A tolmácsolási módok megrendelésszámát tekintve jól látszik, hogy a tárgyidőszakban történt összes megrendelésből (23.795 db) döntő többségben magyar jelnyelven történt a tolmácsolás (19.988 db); ezt követi a jelesített magyar nyelv (3.252 db). Csekély számban jelen volt az igénybe vevők között a magyar nyelvű beszéd vizualizálása (336 db), valamint a taktilis jelnyelv (107 db), illetve a magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása is (109 db). (17. ábra)

17. ábra



18. ábra

2012.06.01.-2013.03.31.  
Tolmácsolási módok megrendelésszáma tolmácsszolgálatonként

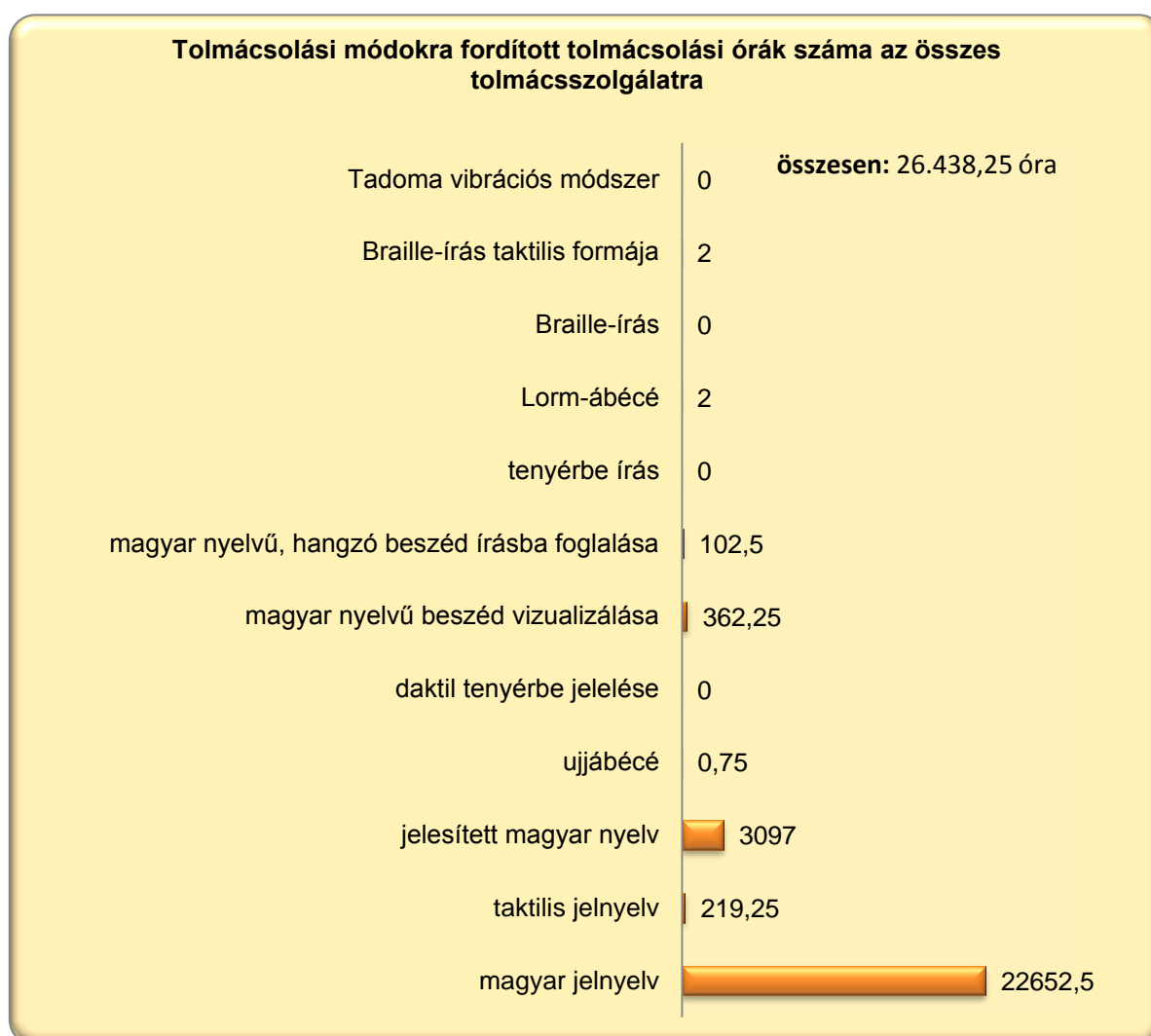
tolmácsszolgálat	magyar jelnyelv	taktilis jelnyelv	jelesített magyar nyelv	ujjbécé	daktil tenyérbe jelelése	magyar nyelvű beszéd vizualizálása	magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása	tenyérbe írás	Lorm- ábécé	Braille- írás	Braille- írás taktilis formája	Tadoma vibrációs módszer	összesen
BJKE	339	30	2292	1	0	8	5	0	0	0	0	0	2675
GRÁTISZ	790	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	790
HID	1441	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1441
HJKE	2189	2	49	0	0	5	67	0	0	0	0	0	2312
JTHA	2714	0	6	0	0	17	0	0	0	0	0	0	2737
KORNER	1987	75	5	0	0	1	11	0	1	0	1	0	2081
MMSZ-GYŐR	71	0	426	0	0	0	0	0	0	0	0	0	497
MMSZ-KOMÁROM	381	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	382
MMSZ-VAS	615	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	615
S-BÁCS	1107	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1107
S-BARANYA	1243	0	0	0	0	37	1	0	0	0	0	0	1281
S-BÉKÉS	784	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	784
S-CSONGRÁD	1144	0	229	0	0	29	22	0	0	0	0	0	1424
S-FEJÉR	442	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	443
S-JÁSZ	547	0	202	0	0	0	0	0	0	0	0	0	749
S-NÓGRÁD	945	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	945
S-PEST	180	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	181
S-SOMOGY	805	0	4	0	0	152	2	0	0	0	0	0	963
S-SZABOLCS	340	0	1	0	0	35	0	0	0	0	0	0	376
S-VESZPRÉM	537	0	35	0	0	26	0	0	0	0	0	0	598
S-ZALA	824	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	824
TOSINA	563	0	1	0	0	26	0	0	0	0	0	0	590
Összesen	19.988	107	3.252	1	0	336	109	0	1	0	1	0	23.795



## 7.2. Tolmácsolási módokra fordított tolmácsolási órák száma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

A tolmácsolási módokra fordított tolmácsolási órák számát tekintve az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában hasonló arányok láthatóak, mint a megrendelésszám-kimutatásnál. (19. ábra)

19. ábra



20. ábra

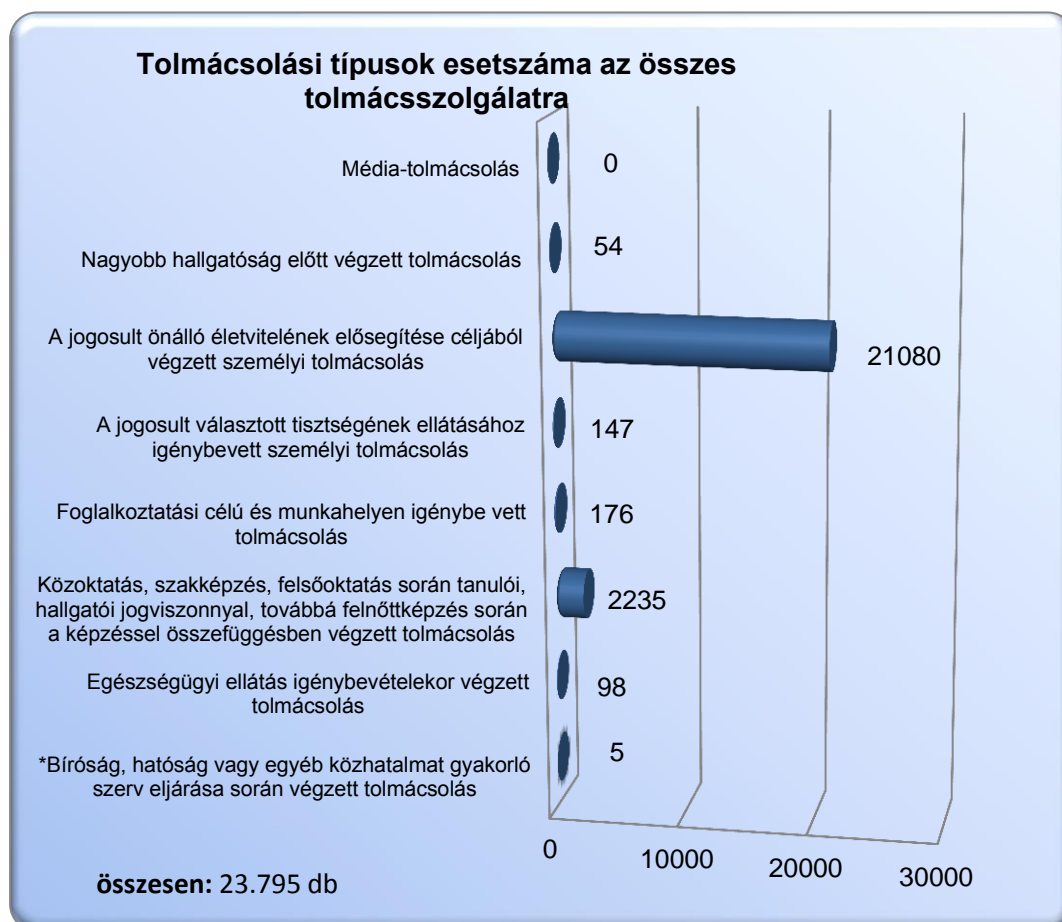
2012.06.01.-2013.03.31. Tolmácsolási módokra fordított tolmácsolási órák száma tolmácsszolgálatonként													
tolmácsszolgálat	magyar jelnyelv	taktilis jelnyelv	jelesített magyar nyelv	ujjbécé	daktil tenyérbe jelelése	magyar nyelvű beszéd vizualizálása	magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása	tenyérbe írás	Lorm- ábécé	Braille- írás	Braille-írás taktilis formája	Tadoma vibrációs módszer	összesen
BJKE	250	46,5	1970,5	0,75	0	6,25	4,25	0	0	0	0	0	2278,25
GRÁTISZ	1256	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1256
HID	2929	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2929
HJKE	1676,25	2,75	34	0	0	3,25	22,5	0	0	0	0	0	1738,75
JTHA	2259,75	0	8	0	0	33,25	0	0	0	0	0	0	2301
KORNER	3111,75	170	8,5	0	0	2	19,25	0	2	0	2	0	3315,5
MMSZ-GYŐR	76,25	0	509,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	586
MMSZ-KOMÁROM	334,75	0	0,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	335,5
MMSZ-VAS	798,25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	798,25
S-BÁCS	891,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	891,75
S-BARANYA	1148	0	0	0	0	31,5	0,5	0	0	0	0	0	1180
S-BÉKÉS	1406,25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1406,25
S-CSONGRÁD	1451,5	0	290,25	0	0	27,25	52,75	0	0	0	0	0	1821,75
S-FEJÉR	454	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	455
S-JÁSZ	407,75	0	246,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	654,5
S-NÓGRÁD	604,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	604,75
S-PEST	360,5	0	0	0	0	0	0,25	0	0	0	0	0	360,75
S-SOMOGY	847,25	0	4,25	0	0	182,25	3	0	0	0	0	0	1036,75
S-SZABOLCS	455,25	0	0,75	0	0	38,5	0	0	0	0	0	0	494,5
S-VESZPRÉM	429,5	0	22	0	0	16,75	0	0	0	0	0	0	468,25
S-ZALA	1079,75	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1079,75
TOSINA	424,25	0	0,5	0	0	21,25	0	0	0	0	0	0	446
összesen	22.652,5	219,25	3.097	0,75	0	362,25	102,5	0	2	0	2	0	26.438,25

## 8. Tolmácsolási típusok esetszáma és a tolmácsolási típusok esetszámához kapcsolódó idő az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

### 8.1. Tolmácsolási típusok esetszáma az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

A 21. ábra a tárgyidőszakban történt tolmácsolási típusok esetszámát mutatja minden tolmácsszolgálatra. Ebből kifolyólag szemmel látható, hogy a térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást többségében önálló életvitel támogatása céljából vették igénybe 21.080 alkalommal, ennél lényegesen kevesebb esetben - 2.235 alkalommal - tolmácsoltak oktatáshoz kapcsolódóan. Foglalkoztatási célú tolmácsolás, valamint választott tisztség ellátásához igénybevett tolmácsolás kapcsán csaknem azonos értékek figyelhetők meg: előbbi 176 alkalommal, utóbbit 147 alkalommal vették igénybe. A diagramon jól látszik, hogy a további tolmácsolási típusok elenyésző számban voltak jelen az egészségügy, hatósági ügyintézés, illetve hallgatóság előtt történt tolmácsolás kapcsán. (Öt alkalommal volt a tolmácsolás típusa „Bíróság, hatóság vagy egyéb közhatalmat gyakorló szerv eljárása során végzett tolmácsolás”, de a munkalapokon rögzített adatokból kitűnik, hogy ezek a tolmácsolási esetek nem közszolgálati tevékenység keretében történtek. Azokban az esetekben, ahol „egészségügy” szerepelt a tolmácsolás típusaként, ott nem a társadalombiztosítás által támogatott egészségügyi ellátásról volt szó.)

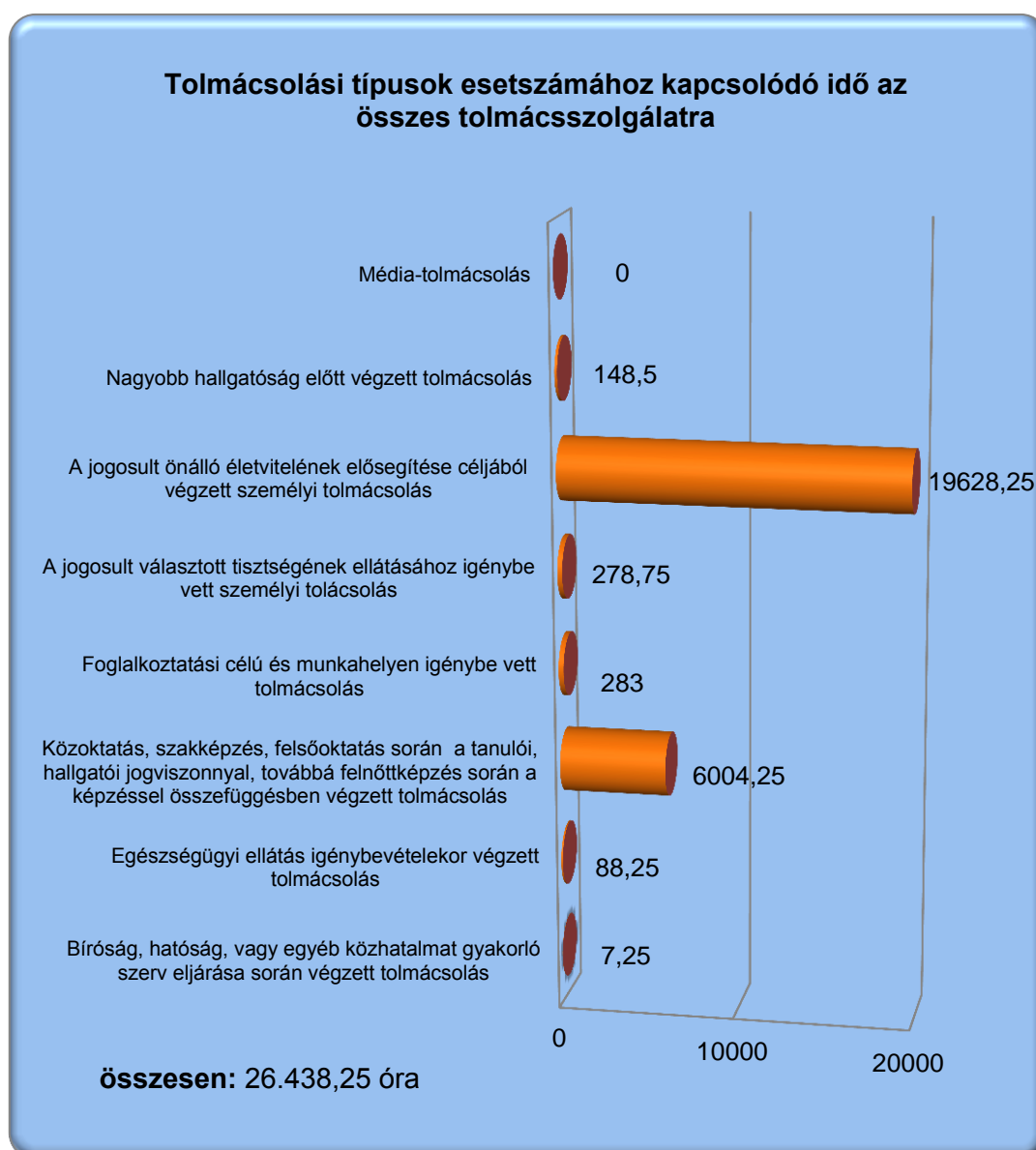
21. ábra



## 8.2. Tolmácsolási típusok esetszámához kapcsolódó idő az összes tolmácsszolgálat vonatkozásában

A tárgyidőszakban történt tolmácsolási típusok esetszámához mérten hasonló arányok fedezhetőek fel a tolmácsolási típusok óraszám-kimutatásánál is. (22. ábra)

22. ábra



## 9. Speciális keretet igénybe vevők száma, illetve a speciális keretet igénybe vevők felhasznált óráinak száma, iskolatípusok szerinti bontásban

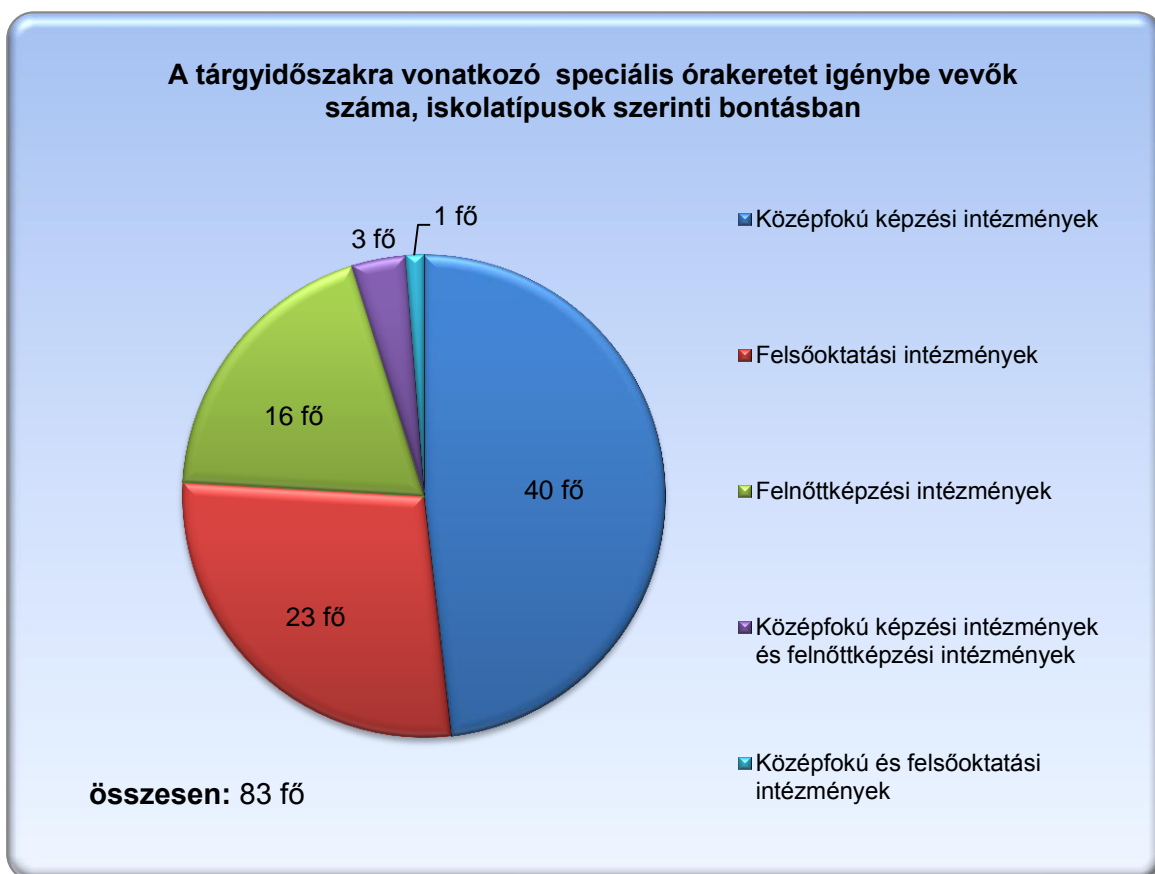
### 9.1. Speciális keretet igénybe vevők száma, iskolatípusok szerinti bontásban

Térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás az igénybe vevő számára

- a) a Jtv. 5. § (1) bekezdése szerinti éves általános órakeretének,
- b) a Jtv. 5. § (2) bekezdés a) pontja szerinti tanulói jogviszonnyal összefüggésben biztosított speciális órakeretének,
- c) a Jtv. 5. § (2) bekezdés b) pontja szerinti hallgatói jogviszonnyal összefüggésben biztosított speciális órakeretének,
- d) a Jtv. 5. § (2) bekezdés c) pontja szerinti felnőttképzéssel összefüggésben biztosított speciális órakeretének terhére végzett jelnyelvi tolmácsszolgáltatás.

A tárgyidőszakban történt térítésmentes jelnyelvi tolmácsszolgáltatást 1.946 fő vette igénybe; ebből 83 fő speciális órakeret felhasználásra is jogosult volt.

23. ábra

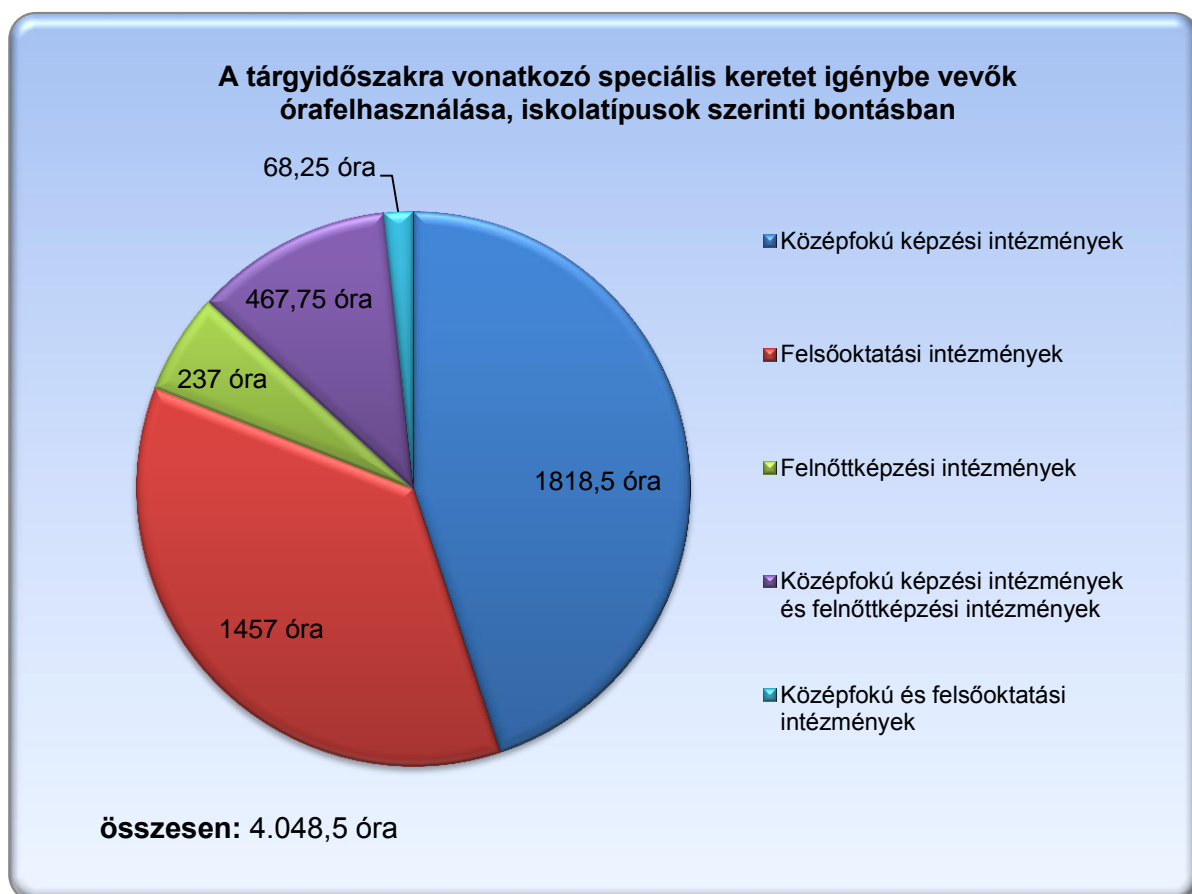


23. ábráról leolvasható, hogy a vizsgált időszakra vonatkozó speciális keretet igénybe vevők közül 40 fő folytatott középfokú tanulmányokat, felsőoktatási intézményben 23 fő, illetve felnőttképzési intézményben 16 fő tanult. A speciális keretet igénybe vevők közül 4 fő egymást követően két intézménytípusban is tanulmányokat folytatott, közülük 3 fő a középfokú képzési intézmény befejezését követően felnőttképzési intézményben, 1 fő pedig középfokú képzését befejezve felsőoktatási intézményben.

## 9.2. Speciális keretet igénybe vevők felhasznált óraszama, iskolatípusok szerinti bontásban

A vizsgált időszakot tekintve a speciális keretet igénybe vevők közül az előbbi diagramhoz tartozó arányokhoz hasonlóan elmondható, hogy legtöbbet középfokú oktatási intézményben tolmácsoltak (1.818,5 óra); ezt követi nem sok különbséggel a felsőoktatási intézményben történt tolmácsolás (1.457 óra). A fenti adatokból kiindulva látható, hogy lényegesen kevesebbet tolmácsoltak felnőttképzési intézményben (237 óra). (24. ábra)

24. ábra



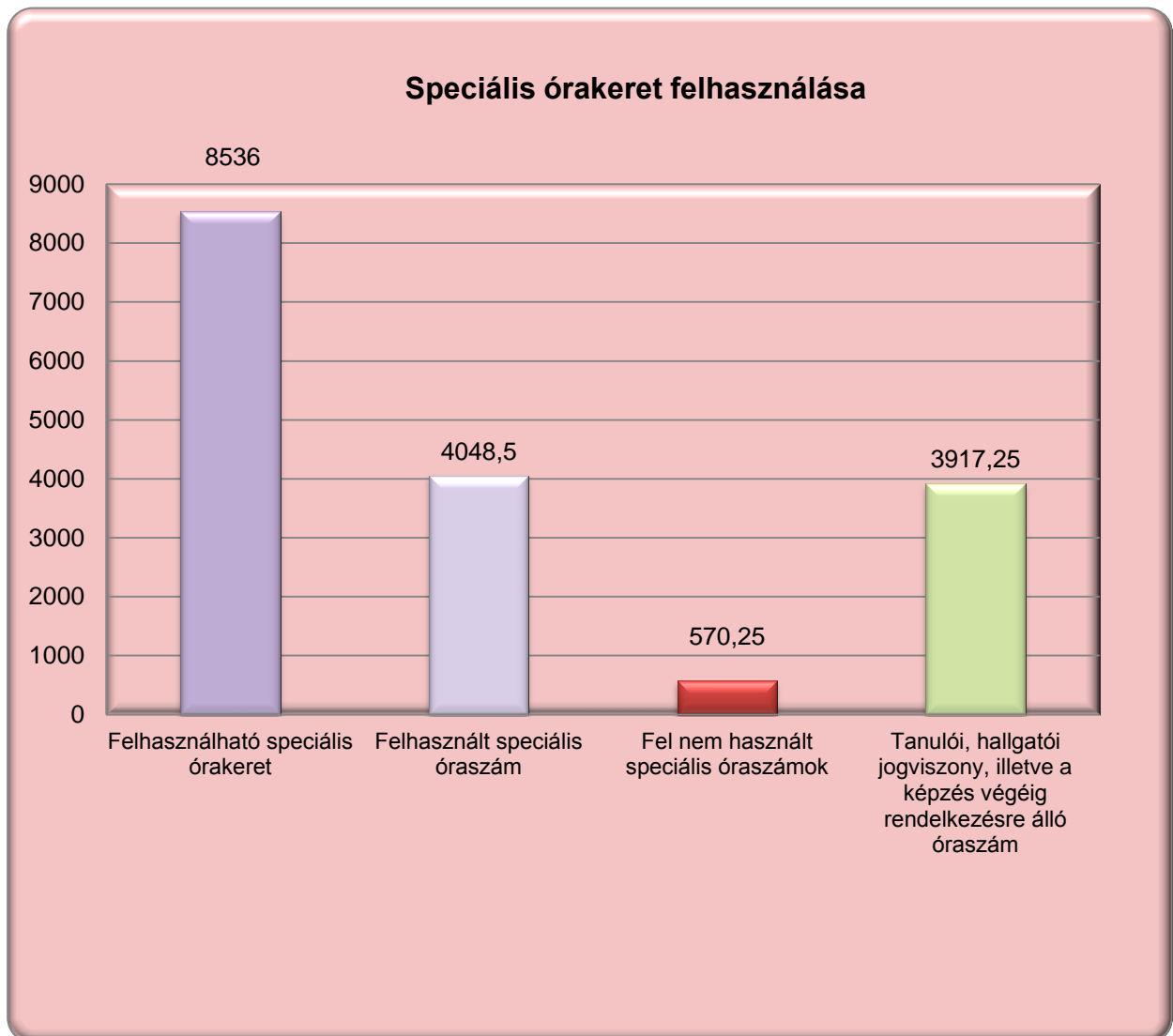
## 10. Speciális órakeretek felhasználásának alakulása

A tárgyidőszakban a 83 fő részére regisztrált speciális órakeret 8.536 óra volt, melyből 4.048,5 órát használtak fel a speciális keretet igénybe vevők.

A tanulói, hallgatói jogviszony alatt, illetve az egyes képzési időszakokon belül fel nem használt speciális óraszám összesen 570,25.

A tanulói, hallgatói jogviszony, illetve az egyes képzések végéig még felhasználható óraszámok 3.917,25 órát tesznek ki. (25. ábra)

25. ábra



## **11. Az igénybe vevők általános órakeretének alakulása a 2012. június 1-től 2012. december 31-ig terjedő időszakra**

A jelnyelvi tolmácsszolgáltatást 2012. június 1-jétől 2012. december 31-ig terjedő időszakra kiterjedően összesen 1.712 fő vette igénybe, 17.122,5 órában. Ebből 1.705 fő élt általános órakeret-felhasználással, 7 fő pedig kizárólag speciális órakeretet vett igénybe.

A tolmácsolási időt tekintve a 10 óránkénti részeredmények figyelembevételével elmondható, hogy a 0,25 és 10 óra közé eső tolmácsolási idő a legjellemzőbb az igénybe vevők részéről (1.267 fő).

A 0,25 és 1 óra közé eső tolmácsolási időt 319 fő, míg az 1,25 és 10 óra közé eső tolmácsolási időt 948 fő vette igénybe.

A 10,25 és 20 tolmácsolási óra közötti tartományban 237 fő jelent meg, de a tolmácsolási órák 10 óránkénti emelkedésével egyre nagyobb szórás figyelhető meg az igénybe vevők létszámában.

4 fő merítette ki 2012. június 1-jétől 2012. december 31-ig rendelkezésre álló 70 órás, 2012-es évre arányosított általános órakeretét.